



Consiliul
Uniunii Europene

Bruxelles, 1 decembrie 2023
(OR. en)

16001/23
ADD 1

**Dosar interinstituțional:
2023/0451(NLE)**

**POLCOM 285
SERVICES 53
COASI 211**

PROPUNERE

Sursă:	Secretara Generală a Comisiei Europene, sub semnătura dnei Martine DEPREZ, Directoare
Data primirii:	1 decembrie 2023
Destinatar:	Dna Thérèse BLANCHET, Secretară Generală a Consiliului Uniunii Europene
Nr. doc. Csie:	COM(2023) 773 final - ANNEX
Subiect:	ANEXĂ la Propunerea de Decizie a Consiliului privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a Protocolului de modificare a Acordului între Uniunea Europeană și Japonia pentru un parteneriat economic privind libera circulație a datelor

În anexă, se pune la dispoziția delegațiilor documentul COM(2023) 773 final - ANNEX.

Anexă: COM(2023) 773 final - ANNEX



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 1.12.2023
COM(2023) 773 final

ANNEX

ANEXĂ

la

Propunerea de Decizie a Consiliului

**privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a Protocolului de modificare a
Acordului între Uniunea Europeană și Japonia pentru un parteneriat economic privind
libera circulație a datelor**

ANEXĂ
PROTOCOLUL
DE MODIFICARE A ACORDULUI
ÎNTRE UNIUNEA EUROPEANĂ
ȘI JAPONIA
PENTRU UN PARTENERIAT ECONOMIC

UNIUNEA EUROPEANĂ și JAPONIA (denumite în continuare „părțile”),

DUPĂ ce au reevaluat necesitatea includerii unor dispoziții privind libera circulație a datelor în Acordul între Uniunea Europeană și Japonia pentru un parteneriat economic, semnat la Tokyo la 17 iulie 2018 (denumit în continuare „acordul”), în conformitate cu articolul 8.81 din acord,

CONVIN CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:

ARTICOLUL 1

Cuprinsul acordului se modifică prin eliminarea cuvintelor „articolele 8.70-8.81” și înlocuirea lor cu cuvintele „articolele 8.70-8.82”.

ARTICOLUL 2

Articolul 8.71 din acord se modifică prin eliminarea cuvântului „și” de la litera (a), prin eliminarea punctului de la litera (b) punctul (ii) și înlocuirea acestuia cu un punct și virgulă și prin introducerea următoarelor paragrafe imediat după litera (b) punctul (ii):

„(c) «persoană vizată» înseamnă:

- (i) o întreprindere vizată;
- (ii) un antreprenor al uneia dintre părți; și
- (iii) un furnizor de servicii al uneia dintre părți; și

(d) «date cu caracter personal» înseamnă orice informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă.”

ARTICOLUL 3

Articolul 8.81 din acord se înlocuiește cu următorul text:

„ARTICOLUL 8.81

Transferul transfrontalier de informații prin mijloace electronice

- (1) Părțile se angajează să asigure transferul transfrontalier de informații prin mijloace electronice atunci când această activitate este destinată desfășurării activității unei persoane vizate.
- (2) În acest scop, o parte nu adoptă și nu menține măsuri care interzic sau restricționează transferul transfrontalier de informații prevăzut la alineatul (1) prin:
 - (a) solicitarea de a utiliza instalații informatice sau elemente de rețea de pe teritoriul părții pentru prelucrarea informațiilor, inclusiv prin solicitarea utilizării unor instalații informatice sau elemente de rețea care sunt certificate sau aprobate pe teritoriul părții;
 - (b) solicitarea de a localiza informații pe teritoriul părții pentru stocare sau prelucrare;
 - (c) interzicerea stocării sau a prelucrării informațiilor pe teritoriul celeilalte părți;
 - (d) condiționarea transferului transfrontalier de informații de utilizarea unor instalații informatice sau elemente de rețea de pe teritoriul părții ori de cerințe de localizare pe teritoriul părții;
 - (e) interzicerea transferului de informații pe teritoriul părții; sau

(f) solicitarea aprobării părții înainte de transferul informațiilor către teritoriul celeilalte părți¹.

(3) Nicio dispoziție a prezentului articol nu împiedică o parte să adopte sau să mențină măsuri incompatibile cu alineatele (1) și (2) pentru a atinge un obiectiv legitim de politică publică², cu condiția ca măsura:

(a) să nu fie aplicată într-un mod care ar constitui un mijloc de discriminare arbitrară sau nejustificată între țările în care există condiții similare sau o restricție disimulată a comerțului; și

(b) să nu impună asupra transferului de informații restricții mai importante decât cele care sunt necesare pentru atingerea obiectivului³.

(4) Nicio dispoziție a prezentului articol nu împiedică o parte să adopte sau să mențină măsuri privind protecția datelor cu caracter personal și a vieții private, inclusiv în ceea ce privește transferurile transfrontaliere de informații, cu condiția ca dreptul aplicabil părții respective să prevadă instrumente care să permită transferurile în condiții de aplicare generală⁴ pentru protecția informațiilor transferate.

(5) Prezentul articol nu se aplică transferului transfrontalier de informații deținute sau prelucrate de către o parte sau în numele acesteia.

(6) O parte poate propune în orice moment celeilalte părți să revizuiască măsurile enumerate la alineatul (2).

¹ Pentru mai multă certitudine, paragraful (2) litera (f) nu împiedică o parte:

- (a) să supună aprobării utilizarea unui instrument specific de transfer sau a unui transfer transfrontalier specific de informații din motive legate de protecția datelor cu caracter personal și a vieții private, în conformitate cu alineatul (4);
- (b) să impună certificarea sau evaluarea conformității produselor, serviciilor și proceselor TIC, inclusiv a inteligenței artificiale, înainte de comercializarea sau utilizarea lor pe teritoriul său, pentru a asigura conformitatea cu actele cu putere de lege și actele administrative compatibile cu prezentul acord sau în scopuri de securitate cibernetică, în conformitate cu alineatele (3) și (4) și cu articolele 1.5, 8.3 și 8.65; sau
- (c) să impună reutilizatorilor de informații protejate de drepturi de proprietate intelectuală sau de obligații de confidențialitate care decurg din actele cu putere de lege și normele administrative interne compatibile cu prezentul acord respectarea acestor drepturi sau obligații atunci când transferă informațiile la nivel transfrontalier, inclusiv în ceea ce privește cererile de acces din partea instanțelor și a autorităților din țări terțe, în conformitate cu articolul 8.3.

² În sensul prezentului articol, „obiectiv legitim de politică publică” se interpretează în mod obiectiv și permite urmărirea unor obiective precum protecția siguranței publice, a moralității publice, a vieții sau a sănătății oamenilor, animalelor sau plantelor sau menținerea ordinii publice sau a altor obiective similare de interes public, ținând seama de caracterul evolutiv al tehnologiilor digitale.

³ Pentru mai multă certitudine, prezenta dispoziție nu afectează interpretarea altor excepții prevăzute în prezentul acord, nici aplicarea acestora la prezentul articol și nici dreptul unei părți de a o invoca pe oricare dintre ele.

⁴ Pentru mai multă certitudine, în conformitate cu natura orizontală a protecției datelor cu caracter personal și a vieții private, „condițiile de aplicare generală” se referă la condiții formulate în termeni obiectivi care se aplică orizontal unui număr neidentificat de operatori economici și care acoperă astfel o serie de situații și de cazuri.”

ARTICOLUL 4

După articolul 8.81 din acord se introduce următorul articol:

„ARTICOLUL 8.82

Protecția datelor cu caracter personal

- (1) Părțile recunosc că persoanele fizice au dreptul la protecția datelor lor cu caracter personal și a vieții private, astfel cum se prevede în actele cu putere de lege și actele administrative ale fiecărei părți, și că standardele înalte în acest sens contribuie la încrederea în economia digitală și la dezvoltarea comerțului. Fiecare parte recunoaște dreptul celeilalte părți de a stabili nivelul adecvat de protecție a datelor cu caracter personal și a vieții private, care trebuie să fie asigurat prin măsurile sale respective.
- (2) Fiecare parte se străduiește să adopte măsuri care să protejeze persoanele fizice, fără discriminare pe criterii de naționalitate sau de reședință, împotriva încălcărilor protecției datelor cu caracter personal care au loc în jurisdicția sa.
- (3) Fiecare parte adoptă sau menține un cadru juridic care prevede protecția datelor cu caracter personal legate de comerțul electronic. La elaborarea cadrului său juridic pentru protecția datelor cu caracter personal și a vieții private, fiecare parte trebuie să țină seama de principiile și de orientările organismelor internaționale relevante. Părțile recunosc, de asemenea, că standardele ridicate de protecție a vieții private și a datelor în ceea ce privește accesul autorităților publice la datele deținute de sectorul privat, cum ar fi cele prezentate în Principiile OCDE privind accesul administrației publice la datele cu caracter personal deținute de entitățile din sectorul privat, contribuie la consolidarea încrederii în economia digitală.

(4) Fiecare parte publică informații privind protecția datelor cu caracter personal și a vieții private pe care le pune la dispoziția utilizatorilor comerțului electronic, inclusiv:

- (a) modul în care persoanele fizice pot introduce căi de atac pentru o încălcare a protecției datelor cu caracter personal sau a vieții private care decurge din comerțul digital; și
- (b) orientări și alte informații privind respectarea de către întreprinderi a cerințelor legale aplicabile în materie de protecție a datelor cu caracter personal și a vieții private.”

ARTICOLUL 5

Articolul 8.63 din acord se elimină.

ARTICOLUL 6

Prezentul protocol intră în vigoare în conformitate cu articolul 23.2 alineatele (1) și (2) din acord.

ARTICOLUL 7

1. În conformitate cu articolul 23.8 din acord, prezentul protocol este redactat în dublu exemplar în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și japoneză, textele în fiecare limbă fiind egal autentice.
2. În cazul oricărei divergențe de interpretare, prevalează textul redactat în limba în care a fost negociat protocolul.

DREPT CARE subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul protocol.

ADOPTAT la XXX, în a XX zi a [LUNA] în anul XXXX.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Japonia